



**ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS  
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES**

**Comisión Interamericana de Telecomunicaciones  
Inter-American Telecommunication Commission**

**XV REUNIÓN DEL COMITÉ CONSULTIVO  
PERMANENTE I: TELECOMUNICACIONES  
Del 29 de septiembre al 2 de octubre de 2009  
San Carlos de Bariloche, Argentina**

**OEA/Ser.L/XVII.4.1  
CCP.I-TEL/doc. 1722/09 rev.3  
1 octubre 2009  
Original: español**

**REPORTE DE LA CUESTION DE ESTUDIO 1 SOBRE  
MEJORES PRACTICAS EN DESARROLLO DE TICS EN  
PUEBLOS INDÍGENAS DE LA REGIÓN AMÉRICA  
DEL GRUPO RELATOR EN MATERIA DESARROLLO DE LAS  
TIC PARA ZONAS Y GRUPOS INSUFICIENTEMENTE  
ATENDIDOS O CON SITUACIONES PARTICULARE  
(Punto del temario: 3.4.1)**

**(Documento presentado por los Coordinadores de las  
Administraciones de Argentina y México de la Cuestión de Estudio 1  
del Grupo Relator en materia de desarrollo de las TIC para Zonas y  
Grupos insuficientemente atendidos o con situaciones particulares)**

**Considerando:**

- a) Que la CMSI en su Plan de Acción y Declaración de Principios así como los documentos emanados de la segunda fase de Túnez y el plan E-LAC 2007, han señalado la importancia de llevar a cabo acciones específicas a favor de los pueblos indígenas que les permitan participar en la Sociedad de la Información en un marco de respeto a su legado y patrimonio cultural. Las acciones en esta materia incluyen la conectividad, a la participación en el desarrollo de políticas que les permitan difundir su lengua, y el fortalecimiento de su participación en la protección al medio ambiente, mediante la apropiación y uso de las TICs.
- b) Que el Plan de Acción de Doha de la CMDT 2006 ha establecido diversas acciones en materia de atención al desarrollo de telecomunicaciones en comunidades indígenas, en especial mediante la Resolución 11 que recomienda atención especial a las necesidades de los pueblos indígenas en cada una de las líneas de acción de la BDT.
- c) Que resulta de gran utilidad conocer las mejores prácticas en la instrumentación de las recomendaciones en materia de desarrollo de TIC en pueblos y comunidades indígenas, de modo que pueda conocerse el estado de avance en su implementación, en los países miembros y las posibles alianzas que puedan establecerse para alcanzar su completa aplicación.

- d) Que mediante la resolución 139 de la XIII reunión del CCP1 se encargó a esta relatoría: Identificar, analizar y sintetizar las mejores prácticas en el desarrollo de las TICs en pueblos Indígenas de las Américas atendiendo a los parámetros establecidos por las recomendaciones de la CITEI y otros organismos regionales e internacionales.
- e) Que mediante la misma resolución se encargó a la relatoría generar un instrumento que permita guiar y sistematizar la ejecución de programas y proyectos de desarrollo de TIC's en pueblos y comunidades indígenas a partir de la identificación puntual de elementos indispensables para su sostenibilidad y eficacia. Así como, identificar necesidades prioritarias para la región en materia de pueblos indígenas en los temas previamente señalados por la relatoría

### **Resultando que:**

1. Esta relatoría se dio a la tarea de revisar la información existente derivada de los trabajos previamente realizados en el marco de diversos programas y acciones impulsados a nivel internacional con el fin de presentar ejemplos de buenas prácticas en cada uno de los parámetros y recomendaciones.
2. La relatoría ha elaborado una muestra preliminar de mejores prácticas que presenta anexa a este documento y que ejemplifican acciones para la incorporación de las recomendaciones internacionales en materia de desarrollo de TIC en regiones apartadas y pueblos y comunidades indígenas, tanto de gobiernos como de agencias de desarrollo.
3. La relatoría encuentra que existen múltiples experiencias dispersas en la región que han sido compartidas en diversos foros; sin embargo, no ha sido posible identificar aspectos metodológicos, que permitan la formación de cuadros capacitados para el diseño de políticas de desarrollo de TIC en zonas apartadas, grupos insuficientemente atendidos y pueblos indígenas, con base en la experiencia y condiciones de la región.
4. Que en los estudios realizados sobre pobreza digital en América Latina por el IDRC-Canada se señala que dada la naturaleza de las redes en zonas apartadas y la escala comercial de éstas, su sostenibilidad depende de impulsar el desarrollo de operadores de telecomunicaciones a pequeña escala que combinen destrezas empresariales locales, esfuerzos municipales y la acción comunitaria.
5. Que lo anterior se refuerza con los señalamientos de la Cumbre de Pueblos Indígenas sobre la necesidad de impulsar la creación de capacidades técnicas locales que permitan el desarrollo y mantenimiento de las redes que operan en sus comunidades.

### **Conclusiones y Recomendaciones:**

Basados en las consideraciones anteriores, la relatoría concluye:

1. Que es posible con la información existente sobre experiencias en la región en el desarrollo de TIC en pueblos y comunidades indígenas, así como la relativa a regiones apartadas, dar un paso más en la formación de capacidades en la región para el diseño de estrategias, planes y políticas de desarrollo de TIC en zonas apartadas, grupos insuficientemente atendidos y pueblos indígenas.
2. Que es necesario impulsar el desarrollo de recursos humanos de las comunidades indígenas que puedan contribuir al mantenimiento y desarrollo de redes de comunicaciones de sus localidades.

Por lo anterior esta relatoría recomienda:

- I. Invitar a los países miembros de CITEL a presentar aportaciones para el documento sobre las mejores prácticas existentes en sus países.
- II. Solicitar al COM-CITEL, en el marco de la colaboración que existe con el Centro de Excelencia de la UIT para la Región Américas a través de la oficina regional de la UIT, en ejecución del Plan de Acción de Doha en materia de creación de capacidades, diseñe e imparta un curso sobre Desarrollo de TIC en regiones apartadas, grupos insuficientemente atendidos y comunidades indígenas, teniendo en consideración los resultados y conclusiones de las mejores practicas analizadas por este documento de la CITEL, así como estudios y aportaciones similares realizadas a nivel internacional.
- III. En este mismos sentido desarrolle, diseñe e imparta un programa de formación técnica para los pueblos indígenas de la región América
- IV. Solicitar en la tarea señalada el punto anterior se inserte la colaboración de otros países y organizaciones internacionales.
- V. Alentar a las Administraciones que faciliten y apoyen la participacion de representantes de los Pueblos Indígenas, en las actividades llevadas a cabo dentro del mandato de la Relatoria.

# **REPORTE PRELIMINAR MEJORES PRÁCTICAS EN EL DESARROLLO DE TIC EN PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS DE LA REGIÓN AMÉRICAS**

## **Introducción**

El trabajo que se presenta consiste en una selección de mejores prácticas atendiendo a los parámetros para la identificación de mejores prácticas que el Grupo de Desarrollo del CCP1 aprobó en su resolución 139 de la sesión ordinaria XIII. Es decir la selección no constituye una identificación arbitraria sino responde a parámetros basados en recomendaciones internacionales para el desarrollo de TIC en comunidades indígenas, en los siguientes temas: Tecnología, fortalecimiento de capacidades, desarrollo de contenidos, autosostenibilidad y participación y marco regulatorio.

Aunque las prácticas pueden abarcar varios parámetros, se presentan de acuerdo al tema más ejemplificativo y con mejor desarrollo de la práctica, hasta el momento esta relatoría solo ha podido identificar las mejores prácticas que se presentan en los siguientes apartados.

## **Mejores Prácticas**

### **1. Desarrollo de Contenidos**

Las recomendaciones en esta materia van desde la creación de espacios para la producción y difusión de contenidos en lenguas indígenas, hasta políticas de protección al conocimiento tradicional y a la veracidad de información emitida sobre estos pueblos.

Estos temas tienen relación con el cumplimiento de compromisos internacionales relacionados con La relatoría al momento, ha identificado mejores prácticas en los temas de creación de espacios para la difusión de contenidos locales y en lenguas indígenas.

#### **1.1 Creación de Espacios para la Difusión de Contenidos Locales y en Lenguas Indígenas**

**Nombre del Programa:** ECOS Indígenas: La Voz de la Diversidad

**Ejecutante:** Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) con apoyo de la Coordinación para la Sociedad de la Información y Conocimiento SCT- Gobierno de México

**País:** México

**Tipo de Proyecto:** Radio por Internet

**Visible en:** <http://ecos.cdi.gob.mx/>

**Status:** Vigente

**Reseña:** El Sistema de Radiodifusoras Indigenistas de la CDI inició sus trabajos en 1979 con la primera estación en la comunidad indígena de Tlapa de Comonfort Guerrero con la emisora XEZV La Voz de la Montaña, hoy cuenta con 20 estaciones en AM y 7 en FM de las cuales 4 de ellas trabajan con niños y niñas mayas de los albergues indígenas de Yucatán. Las radiodifusoras indigenistas han tenido un gran impacto en las zonas en que se encuentran instaladas y son ejemplo de participación comunitaria, prestación de servicios y difusión de la lengua y cultura de estos pueblos, además de brindar diversos servicios de comunicación para comunidades que o cuentan con ningún tipo de servicios de telecomunicaciones.

La creciente migración de los indígenas a los Estados Unidos o a otras ciudades del país, resulta entre otros factores en el debilitamiento de su identidad con las consecuencias sociales, económicas,

ambientales y de salud que esto implica, por lo que se requieren vínculos que permitan acercar y difundir la cultura con aquellos miembros de la comunidad que se han visto en la necesidad de emigrar. Asimismo las comunidades indígenas han manifestado constantemente la necesidad de romper el aislamiento y dar a conocer a aquellas comunidades no indígenas lo que son y sus aportaciones a la cultura nacional.

En el año 2004 se crea la Iniciativa PI-MEDIA (Pueblos Indígenas – Medios Digitales) con el objetivo de diseñar y desarrollar proyectos de información para difundir las culturas indígenas de México, utilizando plataformas Tecnológicas de Información y Comunicaciones (TIC). Una de las derivaciones más interesantes de la iniciativa, es la creación de una estación radiofónica indigenista de impacto global a través de la red Internet.

Ecos Indígenas, integra actualmente en una sola transmisión el esfuerzo, creatividad e identidad de 18 de 20 emisoras, en una señal internacional que se transmite de manera permanente 24 horas al día, los 365 días del año, en más de 30 lenguas indígenas distintas de todas las regiones del país. Durante el año 2009 se concluirá con la integración de las radiodifusoras XECARH del estado de Hidalgo y XEJMN en el estado de Nayarit, en el sistema, después de conseguir salvar el obstáculo que representa la carencia de infraestructura de comunicaciones en estas regiones.

El diseño de identidad de la emisora se basa en conceptos claves: diversidad, identidades locales, pueblos indígenas, lenguas indígenas, y géneros de música indígena, para producir series de identificadores, cápsulas, rompecortes. En conjunto entrelazados con programas radiofónicos, cápsulas informativas, entrevistas, enlaces en vivo a cada una de las 20 emisoras, que reflejan la riqueza cultural de nuestros pueblos.

En el año 2005 se inician los procesos de creación del stock de piezas musicales, cápsulas, series, narraciones, cuentos, etcétera. En la Fonoteca de la CDI se pone en marcha la digitalización de discos compactos, casetes, LP's, cintas de carrete abierto, y DAT's con una doble intención, por un lado realizar un respaldo digital de la memoria sonora de los pueblos indígenas de México, en cintas DAT, y por otra parte comprimir en formato MP3 el audio que sería incorporado a la nueva emisora radiofónica, así como realizar fichas básicas de información relacionadas a cada uno de los elementos procesados.

A la fecha este trabajo ha resultado en la digitalización de más de un centenar de fonogramas, series radiofónicas, radionovelas, y otros materiales en lenguas indígenas. Si bien el principal referente es la producción INI-CDI, también se han empezado a incorporar recientemente fonogramas producidos por algunos gobiernos estatales, institutos de cultura, y algunas iniciativas independientes, con el fin de integrarlas en las barras de programación.

A la par del desarrollo de la identidad y contenidos de la emisora, se ha logrado instalar una plataforma informática y de telecomunicaciones, que resuelve primero el problema de la concentración de la señal de cada una de las emisoras del SRCI en la cabina de la ciudad de México, y después el proceso de distribución de la señal a través de la Internet para miles de usuarios en el mundo.



### *Tecnología:*

**Codificación Audio.-** Procesos de digitalización de audio análogo a formato MP3 estéreo, con muestreo de 44 khz y bitrate de 128-256 kbps. Adicionalmente se incorpora información del fonograma y pieza en etiquetas ID3.

**Pauta radiofónica:** Cada hora se realiza el enlace con cada una de las emisiones en vivo y se retransmite desde la ciudad de México al sistema Ecos Indígenas en línea. Adicionalmente, se construyen permanentemente listas de ejecución, derivadas de la edición de grabaciones de la transmisión en vivo de las emisoras indígenas, y también del stock de audio digital. De tal forma se producen secuencias en las que se aplican las reglas del lenguaje radiofónico para mantener los ritmos y captar la atención del usuario. La ejecución de las listas es actualmente a través de la aplicación de software libre AIMP desarrollada por programadores rusos. En horarios nocturnos se retransmiten los programas que se transmitieron en vivo durante el día.

**Codificación de señal.-** Se emplea la aplicación comercial Real Producer para lograr la codificación en vivo de la señal y comprimir el audio en formato de distribución Real audio. Real Producer inyecta al servidor remoto con la señal de audio.

**Distribución de señal.-** El servidor recibe la señal codificada a través de la aplicación Helix Server unlimited y la distribuye hasta 64,000 clientes de manera simultanea. La calidad de la señal se ajusta a la velocidad del cliente que tiene instalado en sus equipos real Player.



## **2. Fortalecimiento de Capacidades**

En esta materia las recomendaciones van desde la creación de contenidos y programas específicos para los pueblos indígenas, formación de capacidades atendiendo a sus propios objetivos de desarrollo y formación de capacidades técnicas, para el uso, manejo y mantenimiento de las TIC.

La práctica que se presenta abarca la mayoría de las áreas en materia de fortalecimiento de capacidades.

**Nombre del Programa:** Enlace Quiché Ajb'atz'

**Ejecutante:** Asociación Ajb'atz' Enlace Quiché, con colaboración inicial de de La Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y el Ministerio de Educación de Guatemala, también ha sido apoyado por el International Development Research Centre (IDRC) de Canadá.

**País:** Guatemala

**Tipo de Proyecto:** Educación Bilingüe intercultural a través de las TIC, formación de recursos humanos, fortalecimiento institucional.

**Visible en:** <http://www.enlacequiche.org/>

**Status:** Vigente

**Reseña:** La Asociación Ajb'atz' Enlace Quiché surgió en 2003 mediante la iniciativa de líderes quichelenses con el objetivo de fortalecer y desarrollar acciones dirigidas por el Proyecto Enlace Quiché de USAID/ Academy for Educational Development (AED). El Ministerio de Educación en conjunto con el Proyecto Enlace y con socios locales trabajaron para crear desde el 2000 a 2002, los primeros CETEBIs (Centros de Tecnología Educativa Bilingüe Intercultural), equipados con computadoras y dispositivos multimedia para apoyar la capacitación de maestros bilingües y la producción de materiales didácticos en los idiomas mayas K'iche' e Ixil. Del 2002 al 2003, se abrieron nuevos centros con financiamiento adicional de USAID, y también el Enlace ofreció seguimiento a los centros, facilitando también el acceso a Internet y generando materiales didácticos digitales en seis idiomas mayas.

Al finalizar el apoyo de USAID y para continuar ampliando el trabajo del Enlace, el equipo local creó la ASOCIACIÓN AJB'ATZ' ENLACE QUICHÉ, una ONG que da continuidad a la tarea educativa de “enseñar con computadoras y no sobre computadoras”, apoyando el desarrollo de Quiché, de Guatemala, y de otros pueblos indígenas del mundo.

A principios de 2000, el Proyecto “Enlace Quiché” de LearnLink comenzó a trabajar en la capital departamental de Santa Cruz del Quiché, con el objetivo de preparar a los maestros en los idiomas locales Quiché e Ixil. Las actividades fueron diseñadas con el fin de contribuir a preservar y vigorizar los idiomas y la cultura indígena, así como para preparar a las comunidades rurales para introducirse en el mundo de la información.

El proyecto tiene como estrategia de comunicación producir material multimedia dirigido a la instrucción lingüística y el fortalecimiento de la identidad cultural, así como brindar capacitación a los profesores escolares y dar apoyo en materia TIC a organismos de gobierno y organizaciones del sector privado. Los materiales y herramientas creados incluyen diversos CDs interactivos para los alumnos de edad preescolar, un portal educativo, libros de cuentos, una visión curricular, folletos, manuales, materiales en formatos de audio, video y también en formato impreso.

El Enlace Quiché/USAID se ocupa de 13 centros de tecnología educativa bilingüe intercultural en escuelas primarias y secundarias. Los centros cuentan con computadoras, equipo multimedia, impresoras, scanners, fotocopadoras, y software que permite a los usuarios crear material educativo bilingüe en formato digital. Casi la



totalidad de los centros tienen acceso Satelital a Internet que permite a los usuarios; que son alumnos, maestros y miembros de la comunidad, intercambiar y divulgar material educativo en su respectivo idioma. Algunos de los centros son de tipo comunitario mientras que otros actúan como escuelas de formación de maestros.

Los centros, que originalmente recibieron fondos de apoyo del proyecto, actualmente son económica y administrativamente sustentables. Los estudiantes aportan una baja tarifa adicional a sus gastos escolares, y se cobra una reducida tarifa a los usuarios externos por servicios específicos. Las escuelas han incorporado a los centros en sus presupuestos escolares y suministrando fondos para la actualización del equipamiento, programas informáticos y otros gastos.

El Enlace Quiché continúa con su trabajo pionero en el uso de las TICs para fortalecer el sistema educativo guatemalteco. Este proyecto fue concebido como un piloto para establecer y demostrar las formas en las que las TIC pueden contribuir con a la educación bilingüe, favorecer a la conservación y a vigorización del idioma y la cultura maya en Guatemala. El proyecto generó un gran impacto e interés en cuanto al uso TIC en estos campos

**Reconocimientos:** El trabajo y software fue reconocido en la CMSI, 2005, en la categoría de inclusión digital y entretenimiento digital; a su vez fue galardonado en el 2004 por del Museo Tech de San José, California, en la categoría de educación.



“La tecnología es algo que está constantemente cambiando, y si Enlace Quiché u otra organización me da la oportunidad de participar en un taller o capacitación de esta índole; para mí sería un gusto participar en ella.” (Testimonio de Joel Simion)





“Considero que las tecnologías están en constante cambio, consecuentemente nosotros debemos de estar actualizados ante estos cambios, siendo las capacitaciones una de las diferentes formas existentes para aprender y actualizarse.” (Testimonio de Gricelda Lorenzo Ventura)

### 3. Autosostenibilidad y Participación

Las recomendaciones en este tema abordan la necesidad de hacer sostenible el desarrollo de las TIC en regiones apartadas y comunidades indígenas e incorporan una serie de principios que tienen que ver con la participación de la comunidad y el uso de recursos locales. Las prácticas recomendadas van desde las políticas de implantación de tecnología que involucren a la comunidad en todas las fases del proyecto, hasta estímulos y apoyos financieros para la generación de industrias basadas en TIC en estas zonas.

Las mejores prácticas que se presentan demuestran la sostenibilidad de proyectos que involucran a la comunidad en su manejo y diseño, el primero atiende a una experiencia de comunicación realizada en Bolivia, que aunque no es propiamente de telecomunicaciones, sino de radiocomunicación, brinda un claro ejemplo de participación de la comunidad en todas las fases del proyecto que resultan en su permanencia y crecimiento. La siguiente práctica corresponde a los resultados de la aplicación de una metodología de apropiación que permitió hacer sostenibles centros digitales que se encontraban en el abandono.

**Nombre del Programa:** UCG - Yasarekomo: Una experiencia de comunicación indígena en Bolivia

**Ejecutante:** Unidad de Comunicación Guaraní (UCG) - Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)

**País:** Bolivia

**Tipo de Proyecto:** autoevaluación, comunicación, participación comunitaria.

**Visible en:** página web de la FAO [http://www.fao.org/sd/dim\\_kn1/kn1\\_040601\\_es.htm](http://www.fao.org/sd/dim_kn1/kn1_040601_es.htm)  
<http://www.rlc.fao.org/es/desarrollo/comunic/manuales.htm>

**Status:** Vigente



La Asamblea del Pueblo Guaraní (APG), la principal organización guaraní en Bolivia, estableció con la apoyo de la FAO, en 1994, una unidad de comunicación: la Unidad de Comunicación Guaraní (UCG), en la región del Chaco boliviano. El fin de dicha unidad fue el de mejorar la calidad de vida de las comunidades nativas y aisladas y el apoyar las iniciativas de desarrollo indígena.

El pueblo Guaraní propuso una visión de comunicación intercultural para compartir conocimiento e información mediante el uso de paquetes de capacitación en video y en la radio comunitaria, contando con la capacitación y asistencia durante tres años de la FAO. Después de este período el pueblo guaraní continuó trabajando de modo independiente durante otros seis años, produciendo materiales de comunicación intercultural y ejecutando de planes de comunicación para el desarrollo, acordados con la APG y co-financiados por el Gobierno, organizaciones no gubernamentales y las municipalidades; esto les permitió una constante generación de ingresos.

La UCG decidió realizar una autoevaluación de su trabajo; en esta contó con la colaboración con la APG y otras organizaciones indígenas de Bolivia. “Por primera vez, la población indígena documentó y analizó por sí misma de forma sistemática el uso de los medios de comunicación participativa y de los mensajes producidos por y para las comunidades guaraníes, los cuales mezclaban los conocimientos y costumbres tradicionales con modernos conocimientos y técnicas de comunicación.”

Los resultados de la autoevaluación confirmaron la validez de los enfoques de comunicación participativa e intercultural aplicados a los servicios consultivos. Sin embargo, el estudio subrayó problemas con miras a la futura sostenibilidad de la unidad, los cuales incluyeron: la necesidad de mantener constantes esfuerzos para fortalecer la capacidad de comunicación de la APG y otras organizaciones indígenas; la importancia de la “apropiación” de los nuevos medios; la adquisición de equipo adicional; y la necesidad de una política nacional que reconozca el derecho de los indígenas a brindar y acceder a los servicios de comunicación con financiación de instituciones locales.

La Unidad de Comunicación Guaraní tiene su base en Camiri, municipio de la provincia Cordillera, en el departamento de Santa Cruz, donde se asienta un gran número de comunidades indígenas. En Camiri se encuentra el Teko Guaraní, que realiza proyectos y actividades para la educación y comunicación, como es la elaboración de textos escolares, la administración, planificación y gestión de sistemas de educación indígena.

En septiembre de 1995 el Teko Guaraní y el proyecto FAO Comunicación para el Desarrollo en América Latina, firmaron en Camiri un acuerdo en materia de comunicación que sentó las bases para la puesta en marcha de un sistema de comunicación para el desarrollo guaraní. En este documento fueron marcadas las nuevas funciones del equipo de comunicación del Teko que tomó el nombre de Unidad de Comunicación Guaraní.

El objetivo principal del proyecto es dotar a la comunidad de una capacidad para producir mensajes y compartir conocimientos en apoyo al desarrollo indígena. Persigue implementar un sistema que responda a las necesidades priorizadas los grupos más pobres y proporcione servicios de asistencia técnica agropecuaria, a tiempo que mejore la información y la participación de las comunidades en los programas de desarrollo.

Para permitir la puesta en marcha de este sistema se dio importancia a la formación de comunicadores y promotores guaraníes. Los comunicadores guaraníes que conforman la UCG se encargan del desarrollo de los planes, la producción de materiales y la formación en comunicación de promotores guaraníes.

En la actualidad la unidad promueve contactos entre los distintos sectores y capitánías, contribuyendo a la participación y a la búsqueda de una autodeterminación guaraní. Busca implementar planes de comunicación para el desarrollo en todas las comunidades de este territorio para lo cual se realizan las funciones de:

- Diseño de planes y estrategias de comunicación en consulta con las autoridades nacionales y zonales de la APG y las instituciones de apoyo.
- Producción de paquetes pedagógicos audiovisuales y materiales de comunicación con características interculturales (contenido intercultural y versiones audio monolingües guaraní y bilingüe guaraní castellano). La producción de estos materiales está a cargo de los comunicadores guaraníes formados por la FAO, quienes reciben apoyo de un asesor especialista en comunicación para el desarrollo. (Para realizar de manera adecuada cursos de capacitación con el uso de paquetes de pedagogía audiovisual ha sido necesario formar promotores, técnicos y comunicadores guaraníes mediante cursos de formación específicos: los talleres intensivos para capacitadores audiovisuales - TICAV.)
- Cursos audiovisuales en las comunidades. Los paquetes pedagógicos audiovisuales se aplican en las comunidades usando el método de capacitación audiovisual sistematizado por la FAO. Esta actividad sirve para compartir conocimientos encontrando soluciones prácticas para muchas necesidades de las comunidades.
- Los planes de comunicación para la capacitación campesina permiten: acordar prioridades; compartir información técnica recursos y logística; producir materiales en conjunto; y optimizar los recursos disponibles; son útiles como mecanismo de negociación con los municipios.



Actualmente la UCG apoya la concertación e implementación conjunta de planes de comunicación y capacitación con los municipios, programas de desarrollo, instituciones públicas y privadas y la cooperación internacional. Por otra parte, se concurre al fortalecimiento organizativo de la APG, a través del acompañamiento a las políticas de comunicación, y la producción y difusión de programas informativos.

La Unidad de Comunicación Guaraní se mantiene gracias a la venta de servicios como estrategia para lograr una sostenibilidad y autonomía real de las instituciones de apoyo y constituirse como entidad de servicios de comunicación guaraní manejada por guaraníes. Este enfoque ha permitido contar con experiencias de gestión importantes y una capacidad de negociación con las instituciones. Hasta la fecha, la UCG ya ha implementado varios planes y proyectos de comunicación para municipios y ha producido numerosos materiales de comunicación para la información y la capacitación del pueblo guaraní.

A través de los TICAV se formaron 72 capacitadores audiovisuales guaraníes. Muchos de ellos trabajan como promotores de salud, agropecuarios, y en otras ramas. Hay que destacar una gran participación de las mujeres en los cursos que normalmente logran buenas calificaciones y un desempeño eficiente en cuanto al uso de la metodología de capacitación. A raíz de las experiencias de producción de materiales de comunicación y

capacitación con un enfoque pedagógico intercultural, el proyecto ha establecido una estrecha colaboración con instituciones escolares y educativas en las áreas rurales.

El diseño de los proyectos de comunicación se basa en un análisis de las necesidades comunales en coordinación con el comité ejecutivo y los representantes zonales de la APG. En este ámbito se han identificado temas prioritarios como: el manejo adecuado de los sistemas de agua y de los recursos hídricos; la prevención de enfermedades con mayor incidencia en la población; crianza y sanidad de animales caseros y otros.

Así, la Unidad de Comunicación Guaraní representa una instancia de comunicación que promueve el desarrollo humano y rural con capacidad técnica y metodológica propia. A través de su gestión ha estado presente en la comunidad su vocación de servir al desarrollo del pueblo guaraní, facilitando procesos de comunicación en apoyo de las comunidades indígenas, especialmente las más pobres.

*Socios Globales.*



Fuente:

Tomado de la página web de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)

**Nombre del Programa:** Uso de las Tecnologías de Información y Comunicación para el Desarrollo Local: Apropriación Comunitaria de Telecentros

**Ejecutante:** Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas

**País:** México

**Tipo de Proyecto:** Manual de Taller Participativo

**Visible en:** <http://www.comunicacionparaeldesarrollo.org/leer.php/67>

**Status:** Publicación disponible.

La práctica identificada abarca varios aspectos del uso de la participación de la comunidad en la instalación, planeación y manejo de los Centros Comunitarios Digitales.

**Reseña:** En 2005, a tres años del inicio de la instalación de Centros Digitales del Sistema Nacional e-México, y con el fin de determinar un preliminar estado del arte de los Centros Comunitarios Digitales instalados en comunidades indígenas, administrados por la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, se realizó un proceso de investigación-acción en algunos de estos centros, sobre el uso de los mismos que estaban haciendo las comunidades. Se estableció que muchos de éstos no brindaban servicio, o eran subutilizados, a pesar de haberse seguido las políticas de implantación recomendadas por el Sistema Nacional e-México. Tras el análisis de estas políticas de implementación, se encontró que las mismas limitaban la participación de la comunidad en la definición de los usos que se podrían dar a las tecnologías, así como en la administración de los propios Centros.

Ante esta situación se desarrolló una nueva metodología de implantación de los Centros Digitales a partir de la experiencia de nueva implementación en 3 centros piloto indígenas bajo un modelo de introducción de las TIC que favoreciera la participación de la comunidad en la planeación y administración de los mismos.

La instrumentación de la metodología demostró cambios radicales en la utilización de los Centros Digitales y su importancia para la comunidad; por ejemplo, en evaluaciones llevadas a cabo casi un año después a los talleres de apropiación iniciales, la comunidad pasó, de tener dos o tres usuarios del centro, a contar con grupos de usuarios claramente identificados y con actividades preponderantes para el desarrollo de la comunidad (proyecto ecoturístico, aserradero, bachillerato). A partir de ello se diseñó el manual que se presenta como mejor práctica siendo una herramienta útil para promover la participación de las comunidades indígenas en la instalación y operación de los centros digitales.



#### **4. Tecnología**

En el ámbito tecnológico las recomendaciones internacionales, se orientan principalmente al desarrollo de tecnología adecuada a las características de las comunidades indígenas, en este sentido, las recomendaciones giran en torno a el diseño, instalación e investigación de instrumentos tecnológicos adecuados a las zonas apartadas y a las condiciones orográficas, climáticas y de aislamiento de las mismas, esta práctica necesariamente va acompañada de el desarrollo de capacidades que permitan la sostenibilidad de dicha infraestructura.

La mejor práctica que se presenta, nos muestra la incorporación de la tecnología a una estrategia de desarrollo de un pueblo (nación) indígena, que maneja su propio sistema de comunicaciones apto para servir a las necesidades de comunicación de sus comunidades y un instrumento de desarrollo que le permite competir a nivel nacional e internacional.

**Nombre del Programa:** Estrategia Nacional de TIC (Nationwide ICT Plan)

**Ejecutante:** Nación Navajo

**País:** Estados Unidos

**Tipo de Proyecto:** Estrategia nacional

**Visible en:** <http://www.navajo.org/> <http://www.nnden.org>

**Status:** vigente

La Nación Navajo abarca un territorio de 27,000 millas cuadradas entre los estados de Arizona, Nuevo México y Utah y está compuesta por 110 Capítulos o gobiernos locales. Antes de la instrumentación de su estrategia tecnológica, la Nación Navajo encontraba los siguientes indicadores de conectividad, solo el 22% de la población contaba con una línea telefónica, el 15% computadoras y solo el 10% acceso a internet y el desempleo rondaba el 50%. Hoy la estrategia de conectividad de la Nación Navajo conecta a todos los Capítulos a través de centros comunitarios, hogares y otros centros. A través de un sistema satelital han logrado establecer una comunicación de 2 vías, aún en zonas donde se carece de energía eléctrica, para las que se han utilizado paneles solares.

La estrategia de desarrollo comunitario de la Nación Navajo comprende los siguientes puntos:

- Proveer un ambiente estable en materia de telecomunicaciones
- Incrementar la visibilidad de los proyectos de tecnología en la comunidad y estimular la participación de la comunidad en éstos
- Catalizar las actividades relacionadas con tecnología en el territorio Navajo
- Brindar al personal de los Capítulos las habilidades y conocimiento necesario para transitar hacia la autonomía en materia de gobierno
- Proporcionar entrenamiento tecnológico para contar regionalmente con profesionales de la tecnología
- Establecer centros regionales de asesoría para proporcionar capacitación para el personal de los capítulos miembros de la comunidad y capítulos aledaños
- Crear un grupo de buscadores de información para crear una base de datos de la comunidad que contenga sus recursos y estadísticas
- Desarrollar estrategias de liderazgo y dirección en finanzas, administración de tierras, administración de personal, desarrollo de gobierno y uso y manejo del territorio, para el personal de los capítulos.
- Retener la fuerza de trabajo capacitada y abrir oportunidades de empleo en el área de la tecnología
- Brindar hospedaje en internet para el desarrollo del comercio local y la venta de sus productos
- Promover la autosostenibilidad de los proyectos tecnológicos.

En el desarrollo de esta estrategia, la Nación Navajo identificó como primer paso la necesidad de contar con una red única que brindara una conexión de internet estable para todos los Capítulos, de modo que ninguno quedara sin conectividad. Con el apoyo de la fundación Bill and Melinda Gates, instalo al menos dos computadoras en cada Capítulo y 7 laboratorios regionales de capacitación. Tanto las computadoras como los laboratorios están interconectados localmente y conectados a la internet a través de mediante una comunicación de doble via en banda ancha satelital a través de On Sat Native American Services. En esta instalación también fue brindada capacitación básica a los capítulos para el uso y manejo de la tecnología.



También se han establecido sitios web para los capítulos y empresas, como por ejemplo <http://www.gonavajo.com/navajoart/default.asp> . Por otra parte se han creado vínculos y asociaciones importantes en materia de telesalud, tele-educación y sistemas de información geográfica, entre otros.



## 5. Marco Regulatorio

En esta materia, las recomendaciones internacionales abarcan la participación de los pueblos indígenas en las políticas que les atañen, la existencia de información desagregada y metas específicas para el desarrollo de sistemas de comunicación en estas zonas, y disposiciones normativas que fomenten y estimulen la prestación de servicios de radio y telecomunicaciones por estos pueblos.

Se han identificado regulaciones que impulsan el desarrollo de comunicaciones de los pueblos indígenas, como ejemplo de éstas encontramos las disposiciones normativas y de políticas públicas que permitieron la creación de diversas televisoras y radios indígenas que mas adelante formaron la *Aboriginal Peoples Television Network* en Canadá.

Colombia y Ecuador también cuentan con disposiciones que facilitan el desarrollo de TIC de los pueblos indígenas. Por otra parte, cabe destacar la reciente propuesta de reforma a la Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual en Argentina que dispone reservas de espectro para los medios de comunicación indígena y otras medidas para su desarrollo como el destino de ingresos recaudados por la Administración Federal al desarrollo de medios de estos medios y la exención de ciertos gravámenes.

**Nombre del Programa:** Encuentro Nacional de Organizaciones de Pueblos Originarios

**Ejecutante:** Gobierno Nacional Argentino

**País:** Argentina

**Tipo de Proyecto:** Propuesta de Ley Nacional

**Visible en:** <http://www.argentina.ar/hablemostodos/>

**Status:** en tratamiento Parlamentario

Los Pueblos Indígenas que habitan en la República Argentina encuentran en su mayoría se invisibilizados, en una situación de desigualdad comunicacional ya que carecen de espacios en los medios de comunicación y tienen un acceso escaso a las nuevas Tecnologías de Información y Comunicaciones.

Durante los últimos meses equipos de Comunicadores Indígenas de más de 25 Pueblos Originarios y de 700 Comunidades de todo el territorio argentino, se agruparon en el “*Encuentro Nacional de Organizaciones de Pueblos Originarios*”, realizaron numerosas reuniones, entrevistas y generaron espacios de diálogo con el gobierno argentino, allí los Comunicadores, exigieron el derecho a la “comunicación con identidad”; para poder expresar y recuperar la amplia diversidad lingüística y cultural del país.



El “Encuentro Nacional de Organizaciones de Pueblos Originarios”, trabajó en la Propuesta Indígena de “Comunicación con identidad” que fue presentada e incluida dentro del proyecto oficial de la Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual, aprobada ya con media sanción por la Honorable Cámara de Diputados de la Nación Argentina, que tiene entre otros fines asegurar a los Pueblos y Comunidades Indígenas el acceso equitativo a medios de comunicación propios.

Este es un gran avance en política, regulación y reconocimiento de los derechos de los pueblos indígena; avance que permitirá contar con representantes indígenas en el Consejo de Medios Públicos; permitir que la programación se emita en los idiomas de los Pueblos Originarios, la reserva en la administración del espectro radioeléctrico con una frecuencia de AM una de FM y una de televisión para los pueblos originarios en las localidades donde cada pueblo esté asentado; entre otros puntos. Este logro permitirá la participación de los Pueblos Indígenas para hacer visible su identidad cultural, y dar a conocer su cosmovisión, y sus problemáticas. La propuesta indígena incluida en la propuesta de la nueva Ley, tiene como fundamento al Convenio 169 de la OIT, la Declaración de Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas; los derechos de los Pueblos Originarios reconocidos en el Art. 75 Inc.17 de la Constitución Nacional, entre otros tratados contra la Discriminación y el Racismo a los que Argentina adhiere.

Esta propuesta de derecho indígena de comunicación con identidad para la nueva Ley de Servicios Audiovisuales de la Argentina, cuenta con el apoyo internacional de numerosas organizaciones indígenas que integran la Red Continental Indígena de Comunicación Abya Yala, la Confederación de Nacionalidades Indígenas de Ecuador (CONAIE), la Coordinadora Latinoamericana de Cine y Comunicación de los Pueblos Indígenas (CLACPI); y el apoyo desde la Presidencia de Bolivia.

## **ANEXO**

En este anexo se agregan para su análisis y su eventual clasificación como mejor práctica; las los documentos presentados en el “Taller sobre Desarrollo de las TICs para zonas y grupos insuficientemente atendidos”, realizado en la XIV Reunión del CCPI, el día 30 de Septiembre de 2009, así como las palabras del Sr. Matías Mellilán, primer expositor indígena invitado al CCPI.

### **1) DOCUMENTO INFORMATIVO: INCLUSIÓN DIGITAL INDÍGENA EN LA REPÚBLICA ARGENTINA**

**Documento informativo presentado por Laura Travascio, Co-Coordinadora de la Cuestión de Estudio sobre Pueblos y Comunidades Indígenas, de la Relatoría Desarrollo de TIC en Regiones Apartadas y Grupos Insuficientemente Atendidos o con Situaciones Particulares – Argentina.**

**Inicio de copia del documento:**

**OEA/Ser.L/XVII.4.1**

**CCPI-I-TEL/doc. 1722/09 rev. 2**

**30 septiembre 2009**

**Original: español**

En la Argentina habitan hoy más de 34 Pueblos Indígenas que hablan en 16 idiomas diferentes, estos pueblos en su mayoría se encuentran invisibilizados y en una situación de desigualdad comunicacional,

entre otros motivos, por carecer de espacios en los medios de comunicación y tener acceso escaso a las nuevas Tecnologías de Información y Comunicaciones.

Durante los últimos meses equipos de Comunicadores Indígenas de varias organizaciones de todo el territorio argentino, se agruparon realizando numerosas reuniones, entrevistas y generando espacios de diálogo con el gobierno argentino, allí los Comunicadores Indígenas, exigieron el derecho a la “comunicación con identidad”; para poder expresar y recuperar la amplia diversidad lingüística y cultural de nuestro país.

Dentro de este contexto, el Programa Nacional para la Sociedad de la Información (PSI), dependiente de la Secretaría de Comunicaciones de la Nación Argentina; se encuentra desarrollando un proyecto de Inclusión digital Indígena, brevemente descripto en este documento; por otra parte realiza otras acciones de capacitación en herramientas Web 2.0 y TIC, además de estar analizando, junto con representantes de Pueblos Originarios, la posibilidad de crear una página Web para todas los Pueblos Indígenas del país.

## INCLUSIÓN DIGITAL INDÍGENA

### Fundamentación:

El proyecto se enmarca en las siguientes declaraciones y pretende contribuir con los objetivos abajo detallados:

- Primera fase de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información Ginebra 2003. Declaración de Principios: Construir la Sociedad de la Información: un desafío global para el nuevo milenio

*“Reafirmamos, como fundamento esencial de la Sociedad de la Información, y según se estipula en el Artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos, que todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión, que este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir información y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión. La comunicación es un proceso social fundamental, una necesidad humana básica y el fundamento de toda organización social. Constituye el eje central de la Sociedad de la Información. Todas las personas, en todas partes, deben tener la oportunidad de participar, y nadie debería quedar excluido de los beneficios que ofrece la Sociedad de la Información. “*

*Diversidad e identidad culturales, diversidad lingüística y contenido local:*

*“La diversidad cultural es el patrimonio común de la humanidad. La Sociedad de la Información debe fundarse en el reconocimiento y respeto de la identidad cultural, la diversidad cultural y lingüística, las tradiciones y las religiones, además de promover un diálogo entre las culturas y las civilizaciones. La promoción, la afirmación y preservación de los diversos idiomas e identidades culturales, tal como se consagran en los correspondientes documentos acordados por las Naciones Unidas, incluida la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural, contribuirán a enriquecer aún más la Sociedad de la Información.”*

*“La preservación del patrimonio cultural es un elemento crucial de la identidad del individuo y del conocimiento de sí mismo, y a su vez enlaza a una comunidad con su pasado. La Sociedad de la Información debe aprovechar y preservar el patrimonio cultural para el futuro, mediante la utilización de todos los métodos adecuados, entre otros, la digitalización.”*

- Integración de las Tecnologías de Información y Comunicación en Programas y Políticas de Alivio de la Pobreza .Experiencias en América Latina y el Caribe:

*“Nuestro compromiso de aprovechar esta oportunidad única, y las numerosas alternativas que ofrecen las tecnologías de la información y las comunicaciones, para afianzar la solidaridad entre regiones y dentro de las regiones y dar acceso universal a todos a la información y el conocimiento; nuestro compromiso de respetar los derechos de los pueblos indígenas a buscar libremente su desarrollo económico mediante la creación, en estrecha colaboración con ellos, de programas de gobierno de acceso a las TIC que tomen en cuenta sus necesidades y protejan su herencia y legados culturales..”*

- "Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas" Asamblea General ONU. 09-13-2007

*“Consciente de la urgente necesidad de respetar y promover los derechos intrínsecos de los pueblos indígenas, que derivan de sus estructuras políticas, económicas y sociales y de sus culturas, de sus tradiciones espirituales, de su historia y de su concepción de la vida, especialmente los derechos a sus tierras, territorios y recursos,*

*Consciente también de la urgente necesidad de respetar y promover los derechos de los pueblos indígenas afirmados en tratados, acuerdos y otros arreglos constructivos con los Estados,*

*.. Los pueblos indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistemas de escritura y literaturas, y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas y mantenerlos. Los Estados adoptarán medidas eficaces para garantizar la protección de ese derecho y también para asegurar que los pueblos indígenas puedan entender y hacerse entender ... proporcionando para ello, cuando sea necesario, servicios de interpretación u otros medios adecuados.*

*Los pueblos indígenas tienen derecho a establecer sus propios medios de información en sus propios idiomas y a acceder a todos los demás medios de información no indígenas sin discriminación alguna. Los Estados adoptarán medidas eficaces para asegurar que los medios de información públicos reflejen debidamente la diversidad cultural indígena. Los Estados, sin perjuicio de la obligación de asegurar plenamente la libertad de expresión, deberán alentar a los medios de comunicación privados a reflejar debidamente la diversidad cultural indígena.”*

Teniendo en cuenta las siguientes declaraciones indígenas:

- Foro Mundial de los Pueblos Indígenas y la Sociedad de la Información: Conferencia temática indígena de planificación para la CMSI

*“La comunicación es una práctica social cotidiana y milenaria de los pueblos Indígenas que es fundamental para la convivencia armónica entre los seres humanos y la naturaleza. Para los pueblos Indígenas la comunicación es integral pues parte de una cosmovisión en la cual todos los elementos de la vida y la naturaleza se hallan permanente relacionados e influidos entre si. Por esta razón la comunicación tiene como fundamento una ética y una espiritualidad en el que los contenidos, los sentimientos y los valores son esenciales en la comunicación.”*

*“Diversidad cultural:*

*Comprometerse y fomentar el papel sostenido de Global Knowledge Partnership en seguir liderando la promoción de la conectividad indígena; en la segunda fase de la CMSI debería presentarse el papel de las TIC para la y el diálogo intercultural; las TIC deberían ser utilizadas para promover la diversidad lingüística y cultural dentro de estrategias de desarrollo sostenible; fortalecer la coordinación regional para compartir experiencias e información y para racionalizar el uso de recursos humanos y financieros; y recopilar y juntar los documentos de presentaciones realizadas en este foro y en otros similares para crear registros de las presentaciones en vídeo y en forma escrita en los informes de la conferencia.”*

- Informe de la Conferencia Temática Indígena de Planificación para la CMSI en Túnez. 2005.Ottawa, Canadá  
*“..las TIC deberían ser utilizadas para promover la diversidad lingüística y cultural dentro de estrategias de desarrollo sostenible; fortalecer la coordinación regional para compartir experiencias e información y para racionalizar el uso de recursos humanos y financieros... para crear registros de las presentaciones en vídeo y en forma escrita..”*

*“las comunidades indígenas pueden combinar e integrar, y lo están haciendo, los valores e imágenes tradicionales dentro de su espacio virtual; y es necesario empezar a elaborar un inventario creciente y fácil de acceder de las mejores prácticas y una base de datos de las personas que las practican para acelerar la transferencia de conocimientos.”*

## **PRIMERA FASE DEL PROYECTO: INCLUSIÓN DIGITAL INDÍGENA EN CENTRO TECNOLÓGICO COMUNITARIO DE EL BANANAL, JUJUY. (EN DESARROLLO)**

### **Propuesta:**

- Promover la Inclusión social y digital indígena en El Bananal.
- Dinamizar el Centro Tecnológico Comunitario<sup>1</sup> estimulando el desarrollo digital con contenido local Guaraní.
- Crear un Sitio Web de Pueblo Guaraní y otras comunidades del ramal jujeño; que fortalezca las relaciones intercomunitarias Guaraní, así como su identidad y conocimiento tradicional.
- Establecer esta experiencia como piloto de acciones similares en otras regiones.

### **Planteamiento del problema:**

Actualmente los Pueblos Originarios la Argentina carecen en su mayoría, de acceso a las Tecnologías de la Información y Comunicación, tal es así que los comunicadores indígenas de todo el territorio se encuentran organizados buscando fortalecer el derecho a la comunicación con identidad, buscan que se reconozca la diversidad cultural indígena del país. Consecuentemente consideramos necesario acercar las herramientas TIC a los pueblos con menor acceso, teniendo en cuenta las necesidades locales y brindando la posibilidad de continuar con su propio modo de desarrollo.

Como experiencia piloto se ha comenzado a trabajar en El Bananal, pueblo de la zona de yungas de Jujuy, del departamento de Ledesma cuenta con un Centro Tecnológico Comunitario que tiene como público a algunos jóvenes de comunidades Guaraní. En este centro del Programa para la Sociedad de la

---

<sup>1</sup> La iniciativa CTC; Centros Tecnológicos Comunitarios, surge como proyecto del PSI, Programa Nacional para la Sociedad de la Información, dichos centros son similares a los conocidos como Telecentros, en otras partes de mundo.

Información se intenta hacer una primera aproximación al trabajo para el uso y apropiación con sentido local de las TIC, buscando fomentar el respeto, la preservación y el fortalecimiento de la cultura Guaraní mediante la recuperación de la tradición oral y otros aspectos centrales de esta comunidad.

Esta iniciativa tiene como antecedente en la comunidad, el trabajo local de recuperación de cuentos y leyendas que componen la cosmovisión Guaraní, y surge de la necesidad que los líderes de esta comunidad indígena manifestaron en recibir capacitación en el uso de las TIC, para generar y difundir su conocimiento, así como tener acceso a la información y nuevos modos de comunicaciones.

Teniendo en cuenta esta situación, desde el PSI se intenta contribuir al proceso de fortalecimiento de la identidad del Pueblo Guaraní y otras comunidades de la zona, partiendo de la incorporación gradual de estos nuevos modos de comunicación y transmisión de conocimientos. Facilitar, mediante el uso consiente de las herramientas TIC, la integración de Pueblos Originarios, fomentando el respeto, inclusión y equidad, para una construcción multicultural de conocimientos que reivindiquen las culturas, desarrollo comunitario y conocimiento tradicional. Intentaremos luego ampliar esta experiencia haciéndola extensiva a la comunicación y acceso indígena a nivel regional.

### **Objetivos:**

Fomentar la apropiación y uso de herramientas TIC en la comunidad Guaraní de El Bananal, como elementos facilitadores de la comunicación y diálogo intercultural, que ayudan al intercambio de conocimiento y contribuyen a la incorporación de esta comunidad a la Sociedad del Conocimiento e Información.

Difundir y promover la generación de contenidos con la propia voz del pueblo Guaraní, en su idioma, sus cuentos, leyendas y otros aspectos significativos de la cultura Guaraní de la región, para contribuir de este modo a la recuperación y mantenimiento de sus valores y patrimonio cultural.

Contribuir a una mejor comunicación y diálogo entre comunidades, fortaleciendo las redes de comunicación de los pueblos originarios, y mejorar la difusión de problemáticas indígenas, para dentro y fuera de las comunidades. Posibilitar que las comunidades del Pueblo Guaraní del Ramal jujeño logren comunicarse entre sí y con otras del resto del país; fortaleciendo así sus relaciones intercomunitarias.

Difundir y dar visibilidad a las comunidades del Pueblo Guaraní, sus conocimientos tradicionales, fortaleciendo y transmitiendo su identidad y sentido de pertenencia al pueblo.

Promover la igualdad de participación en uso de las TIC, fomentar su uso en acciones contra la discriminación y exclusión social, para contribuir a la construcción de una sociedad incluyente, plural, y respetuosa de la diferencia y el diálogo intercultural, dejando de lado la desigualdad y fomentar la comprensión de "los otros", mediante el diálogo.

### **Acciones realizadas en la primera fase del Proyecto:**

- Trabajo de campo en la comunidad Guaraní de El Bananal. Entrevistas etnográficas en el escenario de campo. Observación participante y registro digital de cuentos, leyendas y otros relatos Guaraní. Inicio de recopilación de otros productos culturales (artesanías, elaboración comidas, etc.).
- Capacitación en gestión de la información y en administración de plataforma Web (Civitas 2.0) a los agentes y dinamizadores de la comunidad que mantendrán el trabajo a nivel local.

- Talleres para los principales actores de la comunidad Guaraní de El Bananal, donde se analizaron las formas de comunicación y relaciones existentes en la comunidad, y se introdujeron las funciones sociales del CTC, los usos básicos del de Internet, y se presentó la iniciativa sobre la creación de la página Web de la comunidad Guaraní.
- Capacitación en usos básicos de Internet, y herramientas Web 2.0 para jóvenes y actores principales de la comunidad.
- Talleres colaborativos de construcción y recuperación de conocimiento comunitario; reuniones con los actores representativos de la comunidad (principalmente ancianas), se trabajaron temas referentes a historia de la comunidad; ceremonia tradicional: Arete Guasú; entre otros temas que se podrán ver en la página Web.
- Trabajo de recuperación del idioma y cuentos que hacen a la identidad tradicional Guaraní, trabajo en conjunto con niños de la comunidad.



- **Página Web del Pueblo Guaraní (en desarrollo)** Algunas de las secciones, próximas a publicar, son las siguientes: ubicación; historia; idioma (traducciones y diccionario de Guaraní de la zona); cuentos y leyendas (algunas en ambos idiomas); ceremonias y fiestas tradicionales, arte y artesanías, actualidad.



Página del Pueblo Guaraní



## Pueblos Indígenas en la Sociedad de la Información

Inclusión Digital Indígena en CTC de El Bananal, Jujuy.



PowerPoint; material de capacitación

### Producto esperado:

- Apropiación de recursos TIC para incorporar las necesidades de la comunidad.
- Página Web que comunique y difunda el patrimonio cultural e identidad del Pueblo Guaraní en su propia voz.
- Utilización de los recursos TIC para la difusión y concientización de su identidad, Desarrollo de contenido local y búsqueda de oportunidades para el desarrollo del pueblo indígena Guaraní.

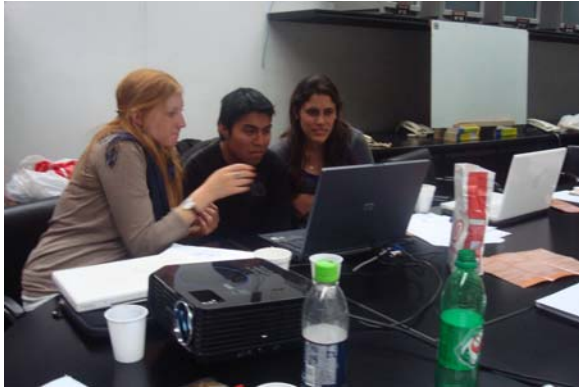
### **CAPACITACIÓN EN HERRAMIENTAS 2.0 Y DESARROLLO DE BLOGS. TALLER SOBRE PROPUESTAS EN CONTENIDOS Y DESARROLLO DE UNA PÁGINA WEB DE PUEBLOS ORIGINARIOS DE LA REPÚBLICA ARGENTINA, DIRIGIDO A COMUNICADORES INDÍGENAS EN RELACIÓN A SU PROBLEMÁTICA ACTUAL. 18 DE SEPTIEMBRE DE 2009, PALACIO DE CORREOS, SECRETARÍA DE COMUNICACIONES DE LA NACIÓN ARGENTINA.**

Esta capacitación contó con la presencia de Maya Lukoff, de los Estados Unidos de América, especialista en nuevas tecnologías y pueblos indígenas; quien se encargó de la capacitación de armado de blogs. La Lic. Laura Travascio, coordinadora del proyecto indígena en el PSI, dio la capacitación en usos básicos de herramientas Web 2.0: documentos compartidos, traductores, búsquedas específicas, Skype, Google Earth, redes sociales, entre otros temas.

En el taller participaron más de 10 Comunicadores Indígenas de varios puntos del territorio argentino, representantes del “*Encuentro Nacional de Organizaciones de Pueblos Originarios*”, entre los que se encontraban: Matías Melillan, Armando Kiske, Alin Piren Huenaiuen, Barrada Walter Hugo, Néstor Jerez, Carlos Flores, Alicia Puca; Carlos Catileo; Juan Kajfykurd Antinir, Comunicadores de la Unión de Pueblos de la Nación Diaguita, del Pueblo Mapuche de La Pampa, de la Confederación Mapuche Neuquina, del Pueblo Tonocoté, Comunicadores del pueblo Kolla de la puna, entre otras organizaciones indígenas del país, además se contó con la participación de Eva Gamboa, Wichi, del Consejo Nacional de la Mujer Indígena y de Vanina Baraldini y Mariana Lanús de la Dirección de Pueblos Originarios y Recursos Naturales, de la Secretaría de Ambiente de la Nación Argentina.



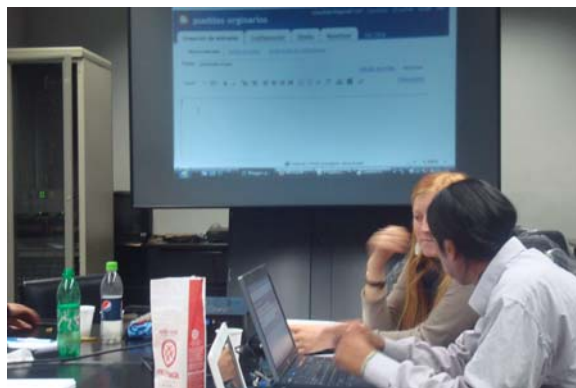
Durante el taller, el PSI presentó los modos de administración y posibilidades del desarrollo de un Sitio Web para los Pueblos Originarios de la República Argentina, y se debatieron junto con los comunicadores indígenas los usos y alcances de la Web; situados en la problemática actual, se trataron aspectos centrales en formas de comunicación indígena, toma de decisión y se plantearon estrategias de comunicación, dar visibilidad y difusión de la diversidad étnica y cultural.



Dentro del marco de trabajo se planteó el proceso que realizaron los Comunicadores Indígenas presentes en el “Encuentro Nacional de Organizaciones de Pueblos Originarios”, que nuclea más de 25 Pueblos Originarios y de 700 Comunidades de toda de la República Argentina, y que trabajó en la Propuesta Indígena de “Comunicación con identidad” presentada e incluida dentro del proyecto oficial de la Ley de Servicios Audiovisuales; aprobada ya con media sanción por la Honorable Cámara de Diputados de la Nación Argentina, que tiene entre otros fines asegurar a los Pueblos y Comunidades Indígenas el acceso equitativo a Medios de comunicación propios.

Este es un gran avance en política, regulación y reconocimiento de los derechos de los pueblos indígena; permitirá contar con medios de comunicación propios y con representantes indígenas en el Consejo de Medios Públicos. Permitiendo la participación de los Pueblos Indígenas para dar a conocer su cosmovisión haciendo visible la identidad cultural.

La propuesta indígena incluida en la propuesta de la nueva Ley, tiene como fundamento al Convenio 169 de la OIT, la Declaración de Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas; los derechos de los Pueblos Originarios reconocidos en el Art. 75 Inc.17 de la Constitución Nacional, entre otros tratados contra la Discriminación y el Racismo a los que Argentina adhiere.



Esta propuesta de derecho indígena de comunicación con identidad para la nueva Ley de Servicios Audiovisuales de la Argentina, cuenta con el apoyo internacional de numerosas organizaciones indígenas que integran la Red Continental Indígena de Comunicación Abya Yala, la Confederación de Nacionalidades Indígenas de Ecuador (CONAIE), la Coordinadora Latinoamericana de Cine y Comunicación de los Pueblos Indígenas (CLACPI); y el apoyo desde la Presidencia de Bolivia.

**Fin de copia del documento:**

**OEA/Ser.L/XVII.4.1**

**CCP.I-TEL/doc. 1722/09 rev. 2**

**30 septiembre 2009**

**Original: español**

## **2) DESARROLLO DE TIC EN PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS EN EL ECUADOR**

**Documento presentado por la delegación de Ecuador**

**Inicio de Copia del documento:**

**OEA/Ser.L/XVII.4.1**

**CCP.I-TEL/doc. 1823/09**

**24 septiembre 2009**

**Original: español**

### **ANTECEDENTES**

Mediante resolución CCP.I/RES.153 (XIV-09) “TALLER SOBRE DESARROLLO DE LAS TIC’s PARA ZONAS Y GRUPOS INSUFICIENTEMENTE ATENDIDOS O CON SITUACIONES PARTICULARES”, se acordó:

“4. Solicitar a los miembros que envíen contribuciones conteniendo ejemplos de mejores prácticas en desarrollo de TIC en pueblos indígenas de la región América.”

A continuación se presenta información en la que refleja el desarrollo de TIC en pueblos y comunidades indígenas en el Ecuador.

### **DESARROLLO DE TIC EN PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS**

En el Ecuador existe como cuerpo normativo el Reglamento del Fondo para el Desarrollo de las Telecomunicaciones en áreas rurales y urbano marginales FODETEL (Resolución No. 105-04-CONATEL-2009) así como disposiciones relativas a este fondo en los reglamentos para otorgar concesiones de servicios de telecomunicaciones y reglamentos específicos de los servicios finales y portadores de telecomunicaciones; todo este cuerpo normativo permite el desarrollo y apoyo en la generación, ejecución y evaluación de programas de tecnologías de información y comunicación donde se involucran ejes de equipamiento, infraestructura, capacitación, contenidos e investigación en las áreas mencionadas, en cuyo ámbito geográfico se encuentran localizados pueblos y comunidades indígenas.

Los pueblos y nacionalidades indígenas participan de la política pública en mesas de trabajo comunitarias donde se concentra el trabajo de varias instituciones de Estado; el Gobierno Central mantiene una política pública de universalización de servicios de telecomunicaciones y de masificación del Internet.

Existen asociaciones e instituciones del Estado que trabajan con líderes comunitarios que representan a las nacionalidades y pueblos indígenas en el Ecuador. A nivel de Gobierno Seccional, la estructura Geopolítica del Estado, llega al nivel de parroquias, mismas que eligen a su representante. Las organizaciones estructuradas comprenden:

- CONAJUPARE.- Consejo Nacional de Juntas Parroquiales Rurales
- CONCOPE.- Consorcio de Consejos Provinciales
- ECORAE.- Instituto para el Eco desarrollo regional amazónico del Ecuador
- CONAIE.- Consejo de Nacionalidades Indígenas del Ecuador
- Asociaciones Gremiales Provinciales

- ERPE.- Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador

En el organismo rector del sistema educativo nacional, existe la Dirección Nacional de Educación Bilingüe, que es la encargada de desarrollar proyectos educativos y de fomento cultural de las nacionalidades indígenas que es apoyada por el Ministerio de Cultura, organismo que dicta las políticas nacionales de equipamiento, capacitación en materia de TIC's y gobierna el nivel político estratégico de aplicación de las políticas de desarrollo y aplicación de las TIC's en materia de tele educación.

Existen proyectos implementados en fase de análisis y a implementarse en comunidades y pueblos indígenas basados en los esquemas del Fondo para el Desarrollo de las Telecomunicaciones en áreas rurales y urbano marginales, FODETEL.

En el Ecuador se esta implementando específicamente el proyecto: Red de telecentros en las comunidades indígenas rurales en la provincia de Chimborazo, que tienes como objetivo establecer una red de 50 telecentros en comunidades indígenas rurales de la provincia de Chimborazo. Para mayor información se puede ingresar al siguiente link:

[http://www.conatel.gov.ec/site\\_conatel/index.php?option=com\\_content&view=article&id=18&Itemid=88](http://www.conatel.gov.ec/site_conatel/index.php?option=com_content&view=article&id=18&Itemid=88)

Existen iniciativas a implementarse en la región amazónica que beneficia a comunidades Shuar, Ashuar, Quichuas, principalmente en el tema de telemedicina, con el fin de disminuir entre otros los índices de mortalidad materna infantil en la región amazónica.

Los proyectos implementados por medio de FODETEL implican la instalación de telecentros comunitarios polivalentes (centros donde la población de las comunidades tiene acceso a Internet, voz, vídeo y multimedia), pero en un esquema de beneficio comunitario.

## **AUTOSOSTENIBILIDAD Y PARTICIPACIÓN**

Las comunidades participan de la etapa inicial de elaboración del proyecto, coadyuvan en el levantamiento de información social de campo, fortalecidos por la Secretaría Nacional de Telecomunicaciones (SENATEL), cuyo ejecutor es la Dirección del FODETEL, quien realiza el levantamiento técnico de campo, infraestructura existente, análisis del uso del espectro radioeléctrico, toma de coordenadas y ubicación geográfica.

Se toman en cuenta los mecanismos que concensúe la comunidad, principalmente para definir el apoyo a los proyectos, su grado de participación y responsabilidad, las acciones de seguimiento y control, que coadyuvan a cumplir. También se requiere el apoyo de la comunidad para obras de mejoramiento de infraestructura básica no solo de telecomunicaciones, a través del empleo de mingas<sup>2</sup>.

En el Ecuador se está teniendo experiencia y práctica con la implementación del programa EUROSOLAR, que ha instaurado un proceso de suscripción de convenios marco y específicos con la comunidad beneficiaria de "Kits" tecnológicos que están provistos de un sistema de generación fotovoltaica, un acceso satelital, cinco computadores, un potabilizador de agua y una refrigeradora para mantenimiento de vacunas.

---

<sup>2</sup> Antigua tradición de trabajo comunitario o colectivo con fines de utilidad

Los programas del FODETEL cuentan con actores estratégicos que son básicamente organismos de desarrollo social comunitario, para cada proyecto de acuerdo a la zona de influencia, alcance y recursos.

Se ha instaurado un trabajo participativo y organizado de los Ministerios de Educación, Salud, Electricidad y Energía Renovable, de Defensa; con el fin de establecer los mejores mecanismos de coparticipación, para establecer procesos de sostenibilidad y programas paralelos de capacitación, seguridad ciudadana y salud, que optimicen el uso de la tecnología en beneficio de la comunidad.

Estos proyectos son financiados por cada uno de los organismos involucrados en los mencionados proyectos. Existen comunidades e inclusive cantones enteros que aportan con una contribución mínima mensual (USD\$ 0,25) por familia para el mantenimiento de la red y generación de proyectos de capacitación de docentes, no solo en materia de tecnologías de información y comunicación, sino de temas productivos y de micro empresa. Esta aportación mensual forma parte de la planilla de consumo telefónico,. Este mecanismo de aportación ha sido definido luego de procesos de apoderamiento y conocimiento de toda la comunidad respecto al proyecto; es así, que incluso familias que no tienen hijos en etapas de educación básica o media, aportan mensualmente. Al año, cada familia que accede al servicio de energía eléctrica, aporta con USD \$3,00 anuales para procesos de equipamiento, capacitación docente y mantenimiento de la red de telecomunicaciones que beneficia a toda la colectividad.

**Final de Copia del documento:**

**OEA/Ser.L/XVII.4.1**

**CCP.I-TEL/doc. 1823/09**

**24 septiembre 2009**

**Original: español**

**3) RADIO INDÍGENA POR INTERNET “ECOS INDÍGENAS. LA VOZ DE LA DIVERSIDAD”**

**Documento Presentado por la delegación de México.**

**(Ver presentación en PowerPoint)**

**OEA/Ser.L/XVII.4.1**

**CCP.I-TEL/doc. 1746/09**

**16 septiembre 2009**

**Original: español**

**4) PALABRAS DEL SR. MATÍAS MELLILÁN, COMUNICADOR SOCIAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE SAN MARTÍN DE LOS ANDES:**

**Pueblos Indígenas y las nuevas Tecnologías de Información y Comunicación (TIC).  
Hacia el fortalecimiento del uso y control de los medios de comunicación.**

En las últimas décadas, diversos pueblos indígenas hemos asumido el reto de levantar nuestros propios medios de comunicación.

Ya sea a nivel de organizaciones de base, de manera autónoma o a través de acuerdos políticos con organizaciones de la sociedad civil no indígenas sensibilizadas con nuestra lucha y persistencia como

pueblos, cada día en la región nuevas iniciativas dan cuenta de una necesidad en apariencia muy simple, pero que la historia ha demostrado compleja: la posibilidad de hablar por nosotros mismos. Los pueblos indígenas históricamente hemos tenido dificultad para acceder al espacio público a través de los medios de comunicación masivos, en su mayoría contrarios a nuestras reivindicaciones históricas. Sin embargo, desde la década de los 80' y sobre todo a partir de la "Comemoración" de los 500 años de Resistencia Indígena en Abya Yala, no sólo han surgido numerosos medios propios de comunicación, sino que además ha sido el propio movimiento indígena el que ha tomado conciencia de su importancia y gravitación como herramienta de lucha. Es así como en nuestros días, el derecho a la comunicación y la información ocupa un lugar importante en la agenda de gran parte de nuestras organizaciones,

Los servicios de comunicación audiovisual y la participación en la sociedad de la información y el conocimiento, constituyen uno de los principales instrumentos mediante los cuales se ejerce el derecho a la identidad y a mantener y desarrollar los propios modelos culturales, el derecho a la autoorganización y el derecho a la participación en todos los asuntos que nos afecten. Estos servicios y esa participación nos permiten a los Pueblos Indígenas dar a conocer nuestra cosmovisión haciendo visible nuestra identidad y establecer vías de interacción con otros Pueblos.

En Argentina habitamos más de 34 Pueblos Indígenas que hablamos 16 idiomas. 35 comunicadores pertenecientes a estos pueblos preexistentes al estado argentino organizados y con propuesta de políticas públicas hemos tomado las medidas y mecanismos necesarios para el respeto, ejercicio y pleno uso de nuestro derecho Indígena a adquirir, operar y administrar Servicios de Comunicación audiovisual y participación en la sociedad de la información y el conocimiento, para el fortalecimiento de nuestras culturas e idiomas, la afirmación de nuestra identidad a través de la comunicación y sus nuevas tecnologías.

Este derecho lo definimos como comunicación con identidad y esta garantizado de sancionarse a través de la ley de medios audiovisuales de la comunicación que viene a reemplazar a la ley de medios de la dictadura militar y ampliada por los gobiernos neoliberalistas de la década del 90.

Este proceso de empoderamiento y de apropiación de herramientas de comunicación en teoría "occidentales", es fruto de varios factores, tal vez el principal el rol jugado históricamente por los grandes medios de comunicación, que al impulsar agendas informativas plagadas de desconocimiento e inclusive de abierto racismo hacia nuestros pueblos, nos demandan impulsar procesos autónomos de comunicación para de esta manera potenciar agendas informativas propias y, en lo posible, constituir un necesario contrapeso. Y es que para nadie es una sorpresa que actualmente gran parte de los medios de comunicación en nuestros países, concebidos en su origen como canales de la libertad de expresión, han pasado a expresar los intereses de un puñado de mega grupos mediáticos, identificados con los intereses económicos de sus respectivas elites políticas y económicas, ello en detrimento del derecho de nuestros pueblos a ser debidamente informados e informar. Gigantes mundiales como AOL Time Warner, News Corps, Viacom, Microsoft y Prisa, sumados a gigantes regionales como Televisa, Venevisión, Globo, Lider, El Mercurio y Clarín, constituyen verdaderas cabezas de playa de la recolonización en marcha del continente.

### **Panorama actual y desafíos**

Cuál es el panorama actual de las TIC en el ámbito indígena y cuáles son los principales retos a que nos enfrentamos como comunicadores de nuestros pueblos.

Independiente de sus amenazas, es un hecho que las TIC han llegado a nuestros pueblos con la intención de quedarse. Prueba de ello lo constituye el salto, sorprendentemente de a ratos, de una generación completa de nuestros jóvenes indígenas como receptores pasivos de datos (Internet 1.0) a generadores de

información como usuarios de blogs, foros temáticos y redes sociales (Facebook, Myspace, Twitter, Messenger, Flirck, entre otras), cabalgando sin complejos entre la tradición y la modernidad.

Y es que nadie puede negar hoy las potencialidades de las TIC, especialmente Internet y sus infinitas herramientas, las cuales en diversos procesos de lucha indígena han jugado roles tan preponderantes como no reconocidos. Absurdo sería negar como el correo electrónico y la telefonía digital han agilizado la fluidez del contacto entre pueblos y organizaciones distanciadas geográficamente.

Pese a las dificultades y el “abismo digital” aun existente, la apropiación indígena de estas nuevas formas de comunicación constituye una realidad. La experiencia histórica de muchos pueblos indígenas en la apropiación exitosa de bienes culturales de la sociedad no indígena es un antecedente a considerar. Hoy son las TIC, pero mucho antes para los mapuches lo fue el caballo. Sin embargo, no se trata de idealizar un escenario si bien luminoso en la forma, bastante oscuro en el fondo. Lo señalaba con anterioridad: la Sociedad de la Información, sucesora de la Sociedad Industrial, lejos está de ser para los pueblos indígenas un mero paseo por el campo. En sus términos actuales, representa más bien una nueva modalidad adoptada por el capitalismo para la generación y acumulación de riqueza. Sus herramientas responden, por tanto, no a las legítimas aspiraciones de nuestros pueblos, sino a modelos de dominación basados en el interés de corporaciones que concentran un gran poder tecnológico y que intentan generalizarlos por medio del mercado como destino manifiesto. No advertir esto último implica un grave riesgo.

Para finalizar, cuáles son los principales desafíos a que nos enfrentamos hoy como comunicadores en nuestros respectivos pueblos. El análisis de diversas experiencias informativas indígenas, no exclusivamente digitales sino en su mayoría adaptadas a las tres formas tradicionales de la comunicación: sonido, escritura e imagen.

### **Propiedad de los Medios:**

**Acceso a Tecnología:** El empobrecimiento de nuestros pueblos conlleva serias dificultades a la hora de acceder, en igualdad de condiciones con aquellos comunicadores no indígenas, a tecnología que posibilite el surgimiento de un medio de comunicación (sea escrito, radial, televisivo o digital)

### **Operación, gestión y administración de los medios.**

**Capacitación y formación de comunicadores indígenas interiorizados de la realidad de sus pueblos.**

**La creación de nuevos medios de comunicación indígenas.**

**Nuevas Conceptualizaciones:** Desde tiempos antiguos nuestros pueblos indígenas desarrollaron formas propias de comunicación que les sirvieron para relacionarse entre ellos y con su entorno. Basados en la cosmovisión, usos y costumbres, estas formas tradicionales fueron silenciadas más tarde por la hegemonía casi absoluta de las formas de comunicación no indígenas, llegando muchas de ellas a desaparecer en el tiempo. Sin embargo, otras han pervivido en la memoria de nuestras comunidades y rescatarlas es urgente no solo como una responsabilidad histórica, también como un mandato cultural.

Son estas formas propias, ancestrales de comunicación y que difieren naturalmente en cada pueblo, las que pueden nutrir a los comunicadores indígenas con nuevas conceptualizaciones, las mismas que incorpora herramientas tecnológicas a las que no somos ajenos, nos permitirían avanzar hacia marcos conceptuales, manuales de estilo y prácticas periodísticas mucho más pertinentes con nuestro acervo cultural.